



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Second Sunday of Advent December 8, 2013



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9:00—7:00 PM

Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sabado: 9:00—5:30 PM

Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ

LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Rev. Bảo Thái	Trường Việt Ngữ / Viet School, Ext. 204, padrebao@yahoo.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE

GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English, Life Teen & Confirmation

6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 AM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de la Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Sự công chính và nền hòa bình viên mãn sẽ triển nở trong triều đại người.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 8 tháng 12, 2013

Quý ông bà và Anh Chị Em thân mến,

Sáng Chúa Nhật hôm nay, Chi Hội Các Bà Mẹ Công Giáo thuộc Giáo Xứ chúng ta sẽ mừng Lễ Kính Quan Thầy- Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội. Cùng với Cha Thái Quốc Bảo và toàn thể giáo xứ, xin trân trọng Kính Chúc Bà Hội Trưởng, Ban Trị Sự và Quý Bà, quý chị Một Lễ Quan Thầy tràn đầy niềm vui, tình yêu của Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Maria. Các bà Mẹ đã hy sinh đóng góp công và của trong các Chúa Nhật để giúp gây quỹ cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang bằng cách làm và bán đồ ăn rất là hy sinh và quảng đại. Nguyên xin Đức Mẹ Maria tiếp tục đồng hành với quý bà trên mọi nẻo đường của cuộc đời. Một lần nữa giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin trân trọng tri ân và chúc mừng quý bà nhân dịp Lễ Quan Thầy

Lời Chúa trong Chúa Nhật 2 Mùa Vọng hôm nay nói cho chúng ta hãy sửa soạn con đường cho Đấng Thiên Sai đến với con người. Trong bài thứ nhất từ Sách Tiên Tri Isaiah chú trọng đến việc qua Chúa Con, Thiên Chúa cứu con người. Nói một cách khác, chúng ta phải cộng tác với Thiên Chúa vì Ngài không áp lực chúng ta. Vì thế Thánh Gioan Tienn Hô trong bài Phúc Âm nói cho chúng ta về sự sám hối, trở về và đổi mới là sự chuẩn bị cho Chúa đến lần thứ hai bởi vì những bài học mà những người kế vị của Vua Đavít đã làm những người được Thiên Chúa tuyển chọn đã bị thất sủng sự tin tưởng vào Yaweh. Vì thế, Tiên Tri Isaiah trong bài thứ nhất đã cố gắng để đánh tan những sợ hãi và khơi dậy nên niềm hy vọng nơi con cái ngài bằng lời hứa mà Thiên Chúa đã hứa với dòng dõi Vua Đavít là người con là Jese sẽ xây dựng bình an và nước vinh quang và công bình trên mặt đất. Trong bà thứ hai, Thánh Phaolô đã cầu nguyện cho cộng đoàn Tín hữu Do Thái ở Rôma dậy bảo họ hãy tìm sự can đảm và nhẫn nại từ những Sách Cựu Ước. Họ hãy sống hòa hợp với những anh chị em lương dân và chấp nhận nhau bình đẳng trong khi mong chờ Chúa Giêsu đến lần thứ hai. Trong Bài Phúc âm hôm nay, Thánh Gioan Tienn Hô khuyến cáo Người Pharisiêu và Saducêo hãy cho những dấu chỉ mà họ cải cách cuộc sống của họ và chấp nhận lời hứa của Đấng Mesia. Thánh Phaolô thách thức họ hãy cải thiện, trở về và đổi mới cuộc đời. Ngài nói với những người bình dân đang mong chờ Đấng Messiah ngự đến gần là hãy hành động công chính và bác ái, hãy để cuộc sống của họ phản ánh sự đổi mới khi có Đấng Messiah đến trong cuộc đời của họ. Trong khi sửa soạn cho Chúa Kitô đến trong Lễ Giáng Sinh. Thánh Gioan khuyên chúng ta hãy” sửa soạn đường cho Chúa đến.”

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ nhất của tháng 12 **\$11,587**

Xin tiền lần thứ hai cho Vận Động Gâu Quỹ **\$3,553**

Tiền thu từ quầy thực phẩm **\$1,850**

Tiền thu từ bán bánh tamales **\$385**

Số tiền đóng góp trong ngày Lễ Tạ Ơn **\$4,097**

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

THÔNG BÁO

Gây Quỹ cho Giáo Xứ

Cộng Đoàn Mễ đang bán và nhận đặt bánh Tamales và bán vé số gây quỹ cho Giáo Xứ nhân dịp lễ Đức Mẹ Guadalupe năm nay. Xin quý vị ủng hộ giáo xứ chúng ta. Bánh Tamales \$1.50 một cái và vé số \$1 một vé với cá giải thưởng như sau:

Giải Nhất: khung hình Đức Mẹ Guadalupe (30x40)

Giải Nhì: Tượng Đức Mẹ La Vang 20"

Giải Ba: Tượng Thánh San Juan Diego 12"

Quý vị có thể đặt mua bánh hoặc mua vé số tại văn phòng hoặc sau các thánh lễ 8:30 sáng Chúa Nhật. Xin chân thành cảm ơn.

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội năm nay sẽ vào ngày thứ hai, 9 tháng 12, 2013. Giáo Xứ sẽ có một thánh lễ sáng vào lúc 8 giờ 30 sáng. Lễ năm nay không phải là lễ buộc.

Xin Tiền Lân Thứ Hai

Tuần này sẽ có xin tiền lân thứ hai cho Quỹ Hưu Dưỡng cho quý linh mục và tu sĩ đã về hưu. Xin rộng rãi đóng góp và đừng phong bì cho việc xin tiền này.

Giải tội Mùa Vọng

Giáo Xứ sẽ có một ngày giải tội cho Mùa Vọng vào thứ Hai, 16 tháng 12 năm 2013 lúc 7 giờ tối bằng ba ngôn ngữ, xin quý vị sắp xếp thời gian đến lãnh nhận bí tích hoà giải để gịon mình chuẩn bị đón Chúa Giáng Sinh.

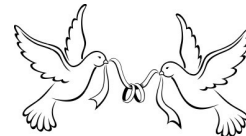
Nhạc Hội Giáng Sinh cho Trẻ Em

Xin quý vị nhớ và dành ngày 24 tháng 12 vào lúc 6 giờ chiều cho buổi Nhạc Hội Giáng Sinh do các em thiếu nhi trong giáo xứ chúng ta thực hiện.

Order Bánh Chưng



Giáo Xứ hiện đang nhận đặt bánh chưng cho Tết Giáp Ngọ 2014. Xin quý ông bà Anh Chị Em vui lòng đặt mua Order trước để giúp cho Giáo Xứ biết trước số lượng số bánh đặt mua, hầu giáo xứ có thể đáp ứng được nhu cầu mua của quý vị. Xin quý vị đặt bánh sau các thánh lễ tại bàn đặt bánh chưng. Giá bánh là \$15 một cái.



Rao Hôn Phối

Tô Văn Thắng & Nguyễn Tú

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

11 giờ ngày 27 tháng 12, 2013

Allisen Quyen Pham & Prateek Desai

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

12 giờ ngày 28 tháng 12, 2013

Bảo Đỗ & Hannah Hằng Đình

Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc

3 giờ ngày 28 tháng 12, 2013

Huỳnh Huy & Trương Thị Nữ

Lễ cưới sẽ được cử hành vào tháng 12, 2013

Tại Việt Nam

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Responsorial Psalm

Justice shall flourish in his time, and fullness of peace forever

Pastor's Corner

December 8, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang

Today Vietnamese Catholic Mothers of our parish celebrates their Feast Day- Immaculate Conception. Together with Father Bao Thai, we want to express our deepest gratitude and congratulate to our Catholic Mothers who have graciously worked very hard in making and selling Vietnamese foods throughout the year. Their great sacrifices and working very hard is only God can redeem them. May the Lord, through the intercession of Our Lady of La Vang, bestow upon them peace, love and joy. Again, we are very grateful to the Vietnamese Catholic Mothers and congratulations to all of you on your feast day today.

The theme for the Second Sunday of Advent is to prepare the way for the Lord. Today's first reading, from Isaiah, emphasizes that, through his Son, God does all the saving. On the other hand, we must cooperate with God because He cannot force his bounty upon us. That is why John the Baptist in today's Gospel summons us to play our essential part by leading lives of repentance, conversion and renewal, thus preparing the way for the Lord's second coming. We start this process by preparing for the celebration of Christmas, the Lord's first coming.

Because of the bad example of the unfaithful successors of King David, the Chosen People were wavering in their loyalty to Yahweh. Hence Isaiah, in the first reading, tried to dispel their fears, and stir up hope among his people with God's promise of a new Davidic King (a son of Jesse), who would establish peace and a glorious kingdom of justice on earth. In the second reading, Paul was praying for the Jewish Christians of Rome and instructing them to draw endurance and encouragement from the Old Testament books. They were to live in harmony with Gentile Christians, accepting them as equals and brothers and sisters while they waited for the second coming of Jesus. In today's Gospel, John the Baptizer warned the Pharisees and Sadducees to give evidence that they meant to reform their lives so as to recognize and accept the promised Messiah. He challenged them to repentance, conversion and renewal. He told the common people, who expected the Messiah to come in the near future, to act with justice and charity, letting their lives reflect the transformation that would occur when the Messiah entered their lives. In the same way, as we prepare to welcome Christ at Christmas, John advises us to "prepare the way of the Lord. We need to prepare for Christ's coming by allowing him to be reborn daily in our lives: Advent is the time for us to make this preparation by repenting of our sins and renewing our lives through prayer, penance, and the sharing of our blessings with others.

Your servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang
Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITYCollection for the First week of December **\$11,587**Second Collection for Capital Campaign **\$3,553**Food Sales **\$1,850**Tamales Sales **\$385**Collection for Thanksgiving **\$4,097**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial
Ven, Señor, rey de justicia y de paz

Notas del Párroco

Diciembre 8, 2013

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Hoy las Madres Católicas vietnamitas de nuestra parroquia celebran su Día de Fiesta de la Inmaculada Concepción. Junto con el Padre Bao Thai, queremos expresar nuestro más profundo agradecimiento y felicitar a nuestras Madres Católicas que han trabajado muy duro en la Venta y Preparación de comida vietnamita durante todo el año. Sus grandes sacrificios y duro trabajo sólo Dios puede recompensarlas. Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, les conceda paz, amor y alegría. Una vez más, estamos muy agradecidos a las Madres Católicas vietnamitas y felicitaciones a todos ustedes en este su día de fiesta.

El tema para el Segundo Domingo de Adviento es preparar el camino para el Señor. La Primera lectura de hoy, Isaías, hace hincapié en que, Dios a través de su Hijo, nos da la salvación. Por otro lado, debemos cooperar con Dios porque Él no puede obligarnos a aceptar su bondad. Por eso Juan el Bautista en el Evangelio de hoy nos convoca a desempeñar nuestro papel esencial de llevar una vida de arrepentimiento, conversión y renovación, preparando así el camino para la Segunda Venida del Señor. Empezamos este proceso mediante la preparación de la celebración de la Navidad, **la Primera Venida del Señor**.

A causa de los malos ejemplos de los sucesores infieles del Rey David, el pueblo elegido dudaba en su fidelidad a Yahvé. Por lo tanto Isaías en la Primera Lectura, trató de disipar sus temores, y remover la esperanza de su pueblo con la promesa de que Dios les enviaría un nuevo Rey Davídico (un hijo de Jesé), que establecería la paz y un glorioso reino de justicia en la tierra. En la Segunda Lectura, Pablo estaba orando por los cristianos judíos de Roma y dándoles instrucciones para alentarlos a que perseveraran en la lectura de los libros del Antiguo Testamento. Ellos vivieron en Armonía con los nuevos cristianos, Aceptándolos como iguales como sus hermanos y hermanas mientras esperaban la Segunda Venida de Jesús. En el Evangelio De hoy, Juan el Bautista advirtió a los Fariseos y a los Saduceos que tenían que probar que tenían la intención de reformar sus vidas con el fin de reconocer y aceptar a Jesús como el Mesías prometido. Él los desafió al arrepentimiento, la conversión y la renovación. Le dijo a la gente común, que esperaban que el Mesías viniera en un futuro próximo, que actuaran con justicia y caridad, dejando que sus vidas reflejaran la transformación que se produciría cuando el Mesías entrara en sus vidas. De la misma manera, mientras nos preparamos para recibir a Cristo en Navidad, Juan nos aconseja que *“preparen el camino del Señor”*. Tenemos que prepararnos para la Venida de Cristo, que le permita renacer a diario en nuestras vidas: El Adviento es el tiempo para nosotros para hacer esta preparación de arrepentimiento de nuestros pecados y renovar nuestras vidas a través de la oración, la penitencia y compartir nuestras bendiciones con los demás.

Su servidor en Cristo Jesús y Nuestra Señora de La Vang.

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párraco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 1^{ra} Semana de Diciembre **\$11,587**

Segunda Colecta Para Campaña Diocesana **\$3,553**

Venta de Comida **\$1,850**

Venta de Tamales \$385

Colecta del Día de Acción de Gracias
\$4,097

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

ANNOUNCEMENTS

Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary

The Immaculate Conception of Blessed Virgin Mary mass is on Monday, December 9, 2013. We will have only one mass in the morning at 8:30 AM. This year it is not a mass of obligation.

Advent Reconciliation

We will have Reconciliation for Advent on Monday, December 16, 2013 at 7 PM in three languages. Please make time to come to receive the sacrament of reconciliation as it is the only one service that we will have during Advent.

Second Collection

There will be a second collection this week for the Retirement Fund for Religious. Please give generously and use the envelope for this collection.

Fundraising

The Spanish community is selling TAMALES and raffle tickets to fundraise for our church in the event of Our Lady of Guadalupe. You can place tamales order or buy raffle tickets in the office or after Spanish mass outside the church. Tamales is \$1.50 each and raffle tickets is \$1.00 each. Prizes for the raffle is as follow:
1st Prize: Our Lady of Guadalupe Frame (30 x 40)
2nd Prize : Our Lady of La Vang statue 20"
3rd Prize: Statue fo San Diego 12"
 Thank you for your support!

Save the Date

Please save the date for our Children Concert on 12/23/13 at 6:00 PM in English and on Christmas Eve, 12/24/13 at 6:00 PM in Vietnamese

NOTICIAS

Inmaculada Concepción de la Virgen María

La Misa del Día de la Inmaculada Concepción de la Virgen María es el Lunes, Diciembre 9, 2013. La Misa será a las 8:30 AM, solamente habrá una Misa. Este año la Misa no es de Obligación.

Confesiones por Adviento

El Lunes Diciembre 16, 2013, tendremos las Confesiones a las 7:00PM en tres idiomas. Esta será el único servicio durante Adviento.

Segunda Colecta

Tendremos una Segunda Colecta Para el Fondo para la Jubilacion de Religiosos. Favor de ser generosos.

CELEBRACION DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

Novenario 12/3/2013 al 12/11/13 a las 6:30PM
 Mañanitas 12/12/2013 a las 5:00AM
 Misa a las 6:00AM - Pan y café después de Misa
 Procesión a las 6:30PM
 Misa a las 7:00PM
 Después de Misa habrá Tamales, Pan, Chocolate y entretenimiento.

Recaudación de Fondos

La Comunidad Hispana esta vendiendo TAMALES y Boletos para una Rifa para recaudar fondos para la parroquia y para la Celebración del Dia de Nuestra Señora de Guadalupe. La Rifa se realizará el 12/12/2013 después de Misa de las 7PM.

Concierto Para Navidad

Los boletos para el Concierto de Los Niños ya están a la venta será el día Lunes 23 de Diciembre 2013 a las 6pm en Inglés y 8pm en Español.

**Capital Campaign for Parish & Diocese · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana
For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre**

GOAL · CHỈ TIÊU · NUESTRA META

2000 Families 2000 Gia Đình 2000 Familias	Two Story Building Tòa Nhà 2 Lầu Edificio de Dos Pisios	Future Christ Cathedral Nhà Thờ Chánh Tòa Futura Catedral de Cristo
\$6,000,000	\$5,550,000	\$450,000

Progress Report as of 5/12/13 - Tiến Triển cho đến ngày 12/5/2013 - Informe de 12/5/13

Number of Pledges Số gia đình đã hứa Número de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
532	\$973,848	\$318,940.07

Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.

Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente hicieron su promesa a nuestra parroquia.

**Những ân nhân hứa trong hai tuần
qua / Pledges**

Pham, Pho 1000
 Nguyen, That 2000
 Pham, Hien 3000
 Nguyen, Joseph Tuan 3000
 Le, Minh 1000

Total \$10,000

**Những ân nhân đóng tiền trong
hai tuần qua / Payments**

Vo, Quy 200
 Nguyen, Hien 200
 Nguyen, Thong 200
 Uong, Ha 60
 Nguyen, Tung 400
 Pham, Dominic 400
 Hoang, Hoa 100
 Ta, Sang 100
 Nguyen, Thiem 400
 Tran, Thuy 400
 Nguyen, Joseph 400
 Pham, Trung 400
 Nguyen, Hoc 400
 Nguyen, Chinh 400
 Nguyen, Tuan 400
 Phan, Minh 200
 Nguyen, Tram 100
 Anonymous 30
 Pham, Tho 200
 Nguyen, Phoi 200
 Le, Hung 100

Nguyen, Duy 200
 Vu, Phien 45
 Nguyen, Quy 20
 Hoang, Tuong 5
 Dang, Truong 5
 Martin, James 25
 Phan, Duyen 10
 Tran, Davis 20
 Pham, Pho 1000
 Nguyen, That 63
 Pham, Hien 500
 Nguyen, Joseph Tuan 1000
 Le, Minh 200
 Mai, Thinh 250
 Tran, Tuyen 20
 Tran, Saphone 30
 Salinas, Luis 20
 Nguyen, Nam Phuong 20
 Tran, Ba 20
 Nguyen, Agnes Ngau 150
 Dao, Hieu 100
 Le, Melody 100
 Nguyen, Duy 10
 Tran, Giang 126
 Vu, Phat 25
 Nguyen, Phuong 200
 Nguyen, Loc 63
 Pham, Tuyen 100
 Huynh, David 100
 Pham, Kim Thanh 230
 Du, Binh 50
 Nguyen, Liem 250

Dang, Lynn 100
 Nguyen, Joe 50
 Pham, Huan 60
 Nguyen, Cuong 50
 Hoang, Dung 50
 Le, Hoa 21
 Do, Phoenix 5
 Hoang, Bao Tam 21
 Phan, Anson 20
 Nguyen, Toan 200
 Nguyen, Winnie 10
 Nguyen, Thanh 100
 Nguyen, Chinh 200
 Nguyen, Nga 400
 Tran, Thom 300
 Vo, Lai 400
 Dang, Nguyen 400
 Tran, Lang 50
 Nguyen, Nhan Maria 310
 Nguyen, Cuong 500
 Truong, Cam Tu 20
 Nguyen, John 400
 Nguyen, Tinh 400
 Ha, Tam 400
 Ba Ngot 400
 Perez, Arturo 3
 Nguyen, Hao 65
 Nguyen, Ben 400
 Truong, Soi 400
 Do, Yen Lan 200
 Do, Anthony 400
 Tran, Hai 400



Nguyen, Francis	400	Le, vinh	100	Do, Nhai	30
Ngo, BachYen	200	Nguyen, Han	200	Tran, Tuyen	20
Vu, Quang	400	Tran, Thong	42	Vu, Dung	20
Vu, Lo	400	Villicana, Saul	40	Vu, Oanh	21
Nguyen, Sen	100	Campos, Maria	21	Nguyen, Huy	21
Chavez, Isabel	5	Nguyen, Tan	21	Tran, Saphone	30
Truong, Lucia	5	Tran, Thuy-Phuong	63	Nguyen, Tai	100
Cao, Tom & Nancy	200	Torres, Avelardo	20	Nguyen, Duy	10
Vu, Kiet	50	Le, Binh	20	Truong, Dai	63
Luong, Anh	20	Garza, Rosa	100	Nguyen, Nhuong	30
Le, Dao	10	Pham, Sim	63	Anonymous	20
Nguyen, Quynh	1	Nguyen, Cam	63	Nguyen, Anna T	80
Nguyen, Tan	4	Pham, Binh	63	Tran, Thom	500
Nguyen, Dung	31	Nguyen, Huong	25	Nguyen, Cole	50
Anonymous	2	Nguyen, Phu Van	100	Tran, Peter	21
Dinh, Huy	5	Tran, Peter	600	Nguyen, Khuyen	42
Tran, An	20	Doan, Thao	250	Nguyen, Nancy	400
Vasquez, Hector	20	Diep, Quynh	50	Vo, Mary	400
Huynh, Larry	50	Duong, Vu Hai	125	Le, Hong	50
Ton, Nhu	105	Pham, Hien	250	Doan, Cuc	400
Vu, Phat	25	Duong, Teresa	140	Nguyen, Thao	50
Vu, Tuan	100	Tran, Thuy	100	Tran, Que	200
Nguyen, Luan Andy	62	Bui, Tram	100		
Nguyen, Tan & Diem	10	Ho, Richard	22		
Alvarez, Jose	43	Tran, Tuong	21		
Dinh, Phong	63	Cuong & Loan	20		
				Total Payments	\$24,490

Advent Calendar · Lịch Trình Mùa Vọng · Calendario de Adviento

Sunday 12/1	1 st Sunday of Advent · Tuần Thứ Nhất Mùa Vọng · Primer Domingo de Adviento
Sunday 12/8	2 nd Sunday of Advent · Tuần Thứ Hai Mùa Vọng · Segundo Domingo de Adviento
Monday 12/9	Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội · Inmaculada Concepción de la Santísima Mass - 8:30 AM Lễ Tiếng Việt & Español
Wednesday 12/11	Our Lady of Guadalupe Play · Hoạt Cảnh Đức Mẹ Guadalupe Obra de Nuestra Señora de Guadalupe 7:00 PM
Thursday 12/12	Our Lady of Guadalupe · Lễ Đức Mẹ Guadalupe Día de Nuestra Señora de Guadalupe 5:00 AM Mañanita, 6:00 AM Misa – Español 8:30 AM Lễ Tiếng Việt 6:30 PM Procession, 7:00 PM Mass - Bilingual
Sunday 12/15	3 rd Sunday of Advent · Tuần Thứ Ba Mùa Vọng · Tercer Domingo de Adviento
Monday 12/16	Reconciliation · Giải Tội · Reconciliación 7:00 PM— 9:00 PM
12/15—12/23	Las Posadas 6:30 PM
Sunday 12/22	4 th Sunday of Advent · Tuần Thứ Tư Mùa Vọng · Cuarto Domingo de Adviento
Monday 12/23	Christmas Youth Concert · Nhạc Hội Giáng Sinh của Giới Trẻ Concierto Navidad Adolescentes 6:00 PM – English, 8:00 PM - Español

